

Épître aux Éphésiens

[Ch.1][1] Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, aux saints et fidèles dans le christ Jésus, qui sont à Éphèse : **[2]** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ !

[3] Béni soit le Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ, qui nous a bénis de¹ toute bénédiction spirituelle dans les lieux célestes en Christ ; **[4]** selon qu'il nous a élus en lui avant la fondation du monde, pour que nous fussions saints et irréprochables devant lui en amour, **[5]** nous ayant prédestinés pour nous adopter pour lui par Jésus Christ, **[6]** selon le bon plaisir de sa volonté, à la louange de la gloire de sa grâce dans laquelle il nous a rendus agréables dans² le Bien-aimé ; **[7]** en qui nous avons la rédemption par son sang, la rémission des fautes selon les richesses de sa grâce : **[8]** laquelle il a fait abonder envers nous en toute sagesse et intelligence, **[9]** nous ayant fait connaître le mystère de sa volonté selon son bon plaisir, **[10]** qu'il s'est proposé en lui-même pour l'administration de la plénitude des temps, [savoir] de réunir en un toutes choses dans le Christ, les choses qui sont dans les cieux et les choses qui sont sur la terre, en lui, **[11]** en qui nous avons aussi été faits héritiers, ayant été prédestinés selon le propos de celui qui opère toutes choses selon le conseil de sa volonté, **[12]** afin que nous soyons à la louange de sa gloire, nous qui avons espéré à l'avance dans le Christ : **[13]** en qui vous aussi [vous avez espéré]³, ayant entendu la parole de la vérité, l'évangile de votre salut ; auquel aussi ayant cru, vous avez été scellés du Saint Esprit de la promesse, **[14]** qui est les arrhes de notre héritage, pour⁴ la rédemption de la possession acquise, à la louange de sa gloire.

[15] C'est pourquoi moi aussi, ayant ouï parler de la foi au seigneur Jésus qui est en⁵ vous, et de l'amour que [vous avez] pour tous les saints, **[16]** je ne cesse de rendre grâces pour vous, faisant mention [de vous]⁶ dans mes prières, **[17]** afin que le Dieu de notre seigneur Jésus Christ, le Père de gloire, vous donne [l']esprit de sagesse et de révélation dans sa connaissance, **[18]** les yeux de votre cœur⁷ étant éclairés, pour que vous sachiez quelle est l'espérance de son appel, et quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les saints, **[19]** et quelle est l'excellente grandeur de sa puissance envers nous qui croyons, selon l'opération⁸ de la puissance de sa force, **[20]** qu'il a opérée dans le Christ, en le ressuscitant d'entre les morts ; — (et il l'a fait asseoir à sa droite dans les lieux célestes, **[21]** au-dessus de toute principauté, et autorité, et puissance, et domination, et de tout nom qui se nomme, non-seulement dans ce siècle, mais aussi dans celui qui est à venir ; **[22]** et il a assujetti toutes choses sous ses pieds, et l'a donné [pour être] chef⁹ sur toutes choses à l'assemblée, **[23]** qui est son corps, la plénitude de celui qui remplit tout en tous ;) **[Ch.2][1]** — et vous, lorsque vous étiez morts dans vos¹⁰ fautes et dans vos¹¹ péchés, **[2]** (dans lesquels vous avez marché autrefois, selon le train de ce monde, selon le chef de l'autorité

1 *litt.* : en.

2 *ou, selon d'autres* : grâce dont il nous a gratifiés dans, nous plaçant en Lui dans une position de faveur.

3 *ou* : [vous êtes] ; *ou bien* : [vous avez été faits héritiers].

4 *ou* : jusqu'à ; — *on peut lier* pour la rédemption aussi bien à arrhes qu'à scellés.

5 *litt.* : chez.

6 *R. a* : de vous.

7 *R.* : entendement.

8 *non* la chose faite, *mais* la force opérante ; voyez 3, 7.

9 tête.

10 *R. om.* : vos.

11 *R. om.* : vos.

de l'air, de l'esprit qui opère maintenant dans les fils de la désobéissance; [3] parmi lesquels, nous aussi, nous avons tous conversé autrefois dans les convoitises de notre chair, accomplissant les volontés¹² de la chair et des pensées; et nous étions par nature des enfants de colère, comme aussi les autres. [4] Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, à cause de son grand amour dont il nous a aimés,) [5] alors même que nous étions morts dans nos fautes, nous a vivifiés ensemble avec le Christ (vous êtes sauvés par [la] grâce), [6] et nous a ressuscités ensemble, et nous a fait asseoir ensemble dans les lieux célestes dans le christ Jésus, [7] afin qu'il montrât dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grâce, dans sa bonté envers nous dans le christ Jésus. [8] Car vous êtes sauvés par la grâce, par la foi, et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu; [9] non pas sur le principe des œuvres, afin que personne ne se glorifie; [10] car nous sommes son ouvrage, ayant été créés dans le christ Jésus pour les bonnes œuvres que Dieu a préparées à l'avance, afin que nous marchions en elles.

[11] C'est pourquoi souvenez-vous que vous, autrefois les nations dans la chair, qui étiez appelés incircconcision par ce qui est appelé la circoncision, faite de main dans la chair, [12] vous étiez en ce temps-là sans Christ, sans droit de cité en Israël et étrangers aux alliances de la promesse, n'ayant pas d'espérance, et étant sans Dieu¹³ dans le monde. [13] Mais maintenant, dans le christ Jésus, vous qui étiez autrefois loin, vous avez été approchés par le sang du Christ. [14] Car c'est lui qui est notre paix, qui des deux en a fait un et a détruit le mur mitoyen de clôture, [15] ayant aboli dans sa chair l'inimitié, la loi des commandements [qui consiste] en ordonnances, afin qu'il créât les deux en lui-même pour être un seul homme nouveau, en faisant la paix; [16] et qu'il les réconciliât tous les deux en un seul corps à Dieu par la croix, ayant tué par elle l'inimitié. [17] Et il est venu, et a annoncé la bonne nouvelle de la paix à vous qui étiez loin, et la [bonne nouvelle de la] paix¹⁴ à ceux qui étaient près; [18] car par lui nous avons, les uns et les autres¹⁵, accès auprès du Père par un seul Esprit. [19] Ainsi donc vous n'êtes plus étrangers ni forains, mais vous êtes¹⁶ concitoyens des saints et gens de la maison de Dieu, [20] ayant été édifiés sur le fondement des apôtres et prophètes, Jésus Christ lui-même étant la maîtresse pierre du coin¹⁷, [21] en qui tout l'édifice, bien ajusté ensemble, croît pour être un temple¹⁸ saint dans le Seigneur; [22] en qui, vous aussi, vous êtes édifiés ensemble, pour être une habitation de Dieu par¹⁹ l'Esprit.

[Ch.3][1] C'est pour cela que moi, Paul, le prisonnier du christ Jésus pour vous, les nations [2] — (si du moins vous avez entendu parler de l'administration de la grâce de Dieu qui m'a été donnée envers vous : [3] comment, par révélation, le mystère m'a été donné à connaître²⁰ (ainsi que je l'ai déjà écrit en peu de mots; [4] d'après quoi, en le lisant, vous pouvez comprendre quelle est mon intelligence dans le mystère du Christ), [5] lequel, en d'autres générations, n'a pas été donné à connaître aux fils des hommes, comme il a été maintenant révélé à ses saints apôtres et prophètes par²¹ l'Esprit : [6] [savoir] que les nations seraient cohéritières et d'un même corps et coparticipantes de sa²² promesse dans le christ Jésus²³, par l'évangile; [7] duquel je suis devenu serviteur, selon le don de la grâce

12 les choses voulues.

13 *ou* : athées.

14 *litt.* : a évangélisé la paix..., et la paix; — *R. om. le second* : la paix.

15 *litt.* : tous les deux.

16 *R. om.* : vous êtes.

17 *ici, comme* 1 Pierre 2, 6.

18 la maison même.

19 *ou* : en.

20 *R.* : il m'a fait connaître le mystère.

21 *ou* : en.

22 *pl. lisent* : la.

23 *R. om.* : Jésus.

de Dieu qui m'a été donné²⁴ selon l'opération de sa puissance. [8]À moi, qui suis moins que le moindre de tous les saints, cette grâce a été donnée d'annoncer²⁵ parmi les nations les richesses insondables du Christ, [9]et de mettre en lumière devant tous quelle est l'administration²⁶ du mystère caché²⁷ dès les siècles en Dieu qui a créé toutes choses²⁸; [10]afin que la sagesse si diverse de Dieu soit maintenant donnée à connaître aux principautés et aux autorités dans les lieux célestes, par l'assemblée, [11]selon le propos des siècles²⁹, lequel il a établi dans le christ Jésus notre Seigneur, [12]en qui nous avons hardiesse et accès en confiance, par la foi en lui. [13]C'est pourquoi je [vous] prie de ne pas perdre courage à cause de mes afflictions pour vous, ce qui est votre gloire. [14]— C'est pour cela que je fléchis mes genoux devant le Père [de notre seigneur Jésus Christ], [15]duquel est nommée toute famille³⁰ dans les cieux et sur la terre; [16]afin que, selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être fortifiés en³¹ puissance par son Esprit, quant à l'homme intérieur; [17]de sorte que le Christ habite, par la foi, dans vos cœurs, [18][et que vous soyez] enracinés et fondés dans l'amour; afin que vous soyez capables de comprendre avec tous les saints quelle est la largeur et la longueur, et la profondeur et la hauteur, [19]— et de connaître l'amour du Christ qui surpasse toute connaissance; afin que vous soyez remplis jusqu'à toute la plénitude de Dieu. [20]Or, à celui qui peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons ou pensons, selon la puissance qui opère en nous, [21]à lui gloire dans l'assemblée dans le christ Jésus, pour toutes les générations du siècle des siècles! Amen.)³² [Ch.4][1]Je vous exhorte donc, moi, le prisonnier dans le Seigneur, à marcher d'une manière digne de l'appel dont³³ vous avez été appelés, [2]avec toute humilité et douceur, avec longanimité, vous supportant l'un l'autre dans l'amour; [3]vous appliquant à garder l'unité de l'Esprit par³⁴ le lien de la paix. [4][Il y a] un seul corps et un seul Esprit³⁵, comme aussi vous avez été appelés pour une seule espérance de votre appel. [5][Il y a] un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême. [6][Il y a] un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tout³⁶, et partout³⁷, et en nous tous³⁸. [7]Mais à chacun de nous la grâce a été donnée selon la mesure du don de Christ. [8]C'est pourquoi il dit : « Étant monté en haut, il a emmené captive la captivité, et a donné des dons aux hommes »³⁹. [9]Or, qu'il soit monté, qu'est-ce, sinon qu'il est aussi descendu⁴⁰ dans les parties inférieures de la terre? [10]Celui qui est descendu est le même que celui qui est aussi monté au-dessus de tous les cieux, afin qu'il remplît toutes choses; [11]et lui, a donné les uns [comme] apôtres, les autres [comme] prophètes, les autres [comme] évangélistes, les autres [comme] pasteurs et docteurs⁴¹; [12]en vue du perfectionnement des saints, pour l'œuvre du service, pour l'édification du corps de Christ; [13]jusqu'à ce que nous

24 *qqs. lisent* : grâce... qui m'a été donnée.

25 *litt.* : évangéliser (annoncer la bonne nouvelle).

26 *R.* : la communion.

27 *non pas caché maintenant, mais caché dans les âges passés.*

28 *R. aj.* : par Jésus Christ.

29 *ou* : propos éternel.

30 famille, dans le grec, se rattache par dérivation à Père.

31 en, et par.

32 *tout le chap. 3 est une parenthèse, depuis le vers. 2.*

33 *ou* : selon lequel.

34 *ou* : dans.

35 *ou aussi* : Le corps est un, et l'Esprit un, et ainsi de suite.

36 *ou* : sur tous.

37 le « tout » peut s'appliquer à des personnes : parmi tous.

38 *R.* : en vous tous.

39 Ps. 68, 18.

40 *R. aj.* : premièrement.

41 docteur, celui qui enseigne.

parvenions tous à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, à l'état d'homme fait⁴², à la mesure de la stature de la plénitude du Christ : [14] afin que nous ne soyons plus de petits enfants, ballottés et emportés çà et là par tout vent de doctrine dans la tromperie des hommes, dans leur habileté à user de voies détournées pour égarer ; [15] mais que, étant vrais dans l'amour, nous croissions en toutes choses jusqu'à lui qui est le chef⁴³, le Christ ; [16] duquel tout le corps, bien ajusté et lié ensemble par chaque jointure du fournissement, produit, selon l'opération de chaque partie dans sa mesure, l'accroissement du corps pour l'édification de lui-même en amour.

[17] Voici donc ce que je dis et témoigne dans le Seigneur, c'est que vous ne marchiez plus comme le reste des nations marche, dans la vanité de leurs pensées, [18] ayant leur entendement obscurci, étant étrangers à la vie de Dieu à cause de l'ignorance qui est en eux, à cause de l'endurcissement⁴⁴ de leur cœur ; [19] et qui, ayant perdu tout sentiment moral, se sont livrés à la débauche, pour pratiquer avidement⁴⁵ toute impureté.

[20] Mais vous n'avez pas ainsi appris le Christ, [21] si du moins vous l'avez entendu et avez été instruits en lui selon que la vérité est en Jésus : [22] [c'est-à-dire], en ce qui concerne votre première manière de vivre, d'avoir dépouillé le vieil homme qui se corrompt selon les convoitises trompeuses⁴⁶, [23] et d'être renouvelés dans l'esprit de votre entendement, [24] et d'avoir revêtu le nouvel homme, créé selon Dieu, en justice et sainteté de la vérité.

[25] C'est pourquoi, ayant dépouillé le mensonge, parlez la vérité chacun à son prochain ; car nous sommes membres les uns des autres. [26] Mettez-vous en colère et ne péchez pas : que le soleil ne se couche pas sur votre irritation ; [27] et ne donnez pas occasion au diable. [28] Que celui qui dérobaît ne dérobe plus, mais plutôt qu'il travaille en faisant de ses propres⁴⁷ mains ce qui est bon, afin qu'il ait de quoi donner à celui qui est dans le besoin. [29] Qu'aucune parole deshonnête ne sorte de votre bouche, mais celle-là qui est bonne, [propre] à l'édification selon le besoin, afin qu'elle communique la grâce à ceux qui l'entendent. [30] Et n'attristez pas le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption. [31] Que toute amertume, et tout courroux, et toute colère, et toute crierie, et toute injure, soient ôtés du milieu de vous, de même que toute malice ; [32] mais soyez bons les uns envers les autres, compatissants, vous pardonnant les uns aux autres comme Dieu aussi, en Christ, vous a pardonné⁴⁸. [Ch.5][1] Soyez donc imitateurs de Dieu comme de bien-aimés enfants, et marchez dans l'amour, [2] comme aussi le Christ nous a aimés et s'est livré lui-même pour nous, comme offrande et sacrifice à Dieu, en parfum de bonne odeur.

[3] Mais que ni la fornication, ni aucune impureté ou cupidité⁴⁹, ne soient même nommées parmi vous, comme il convient à des saints ; [4] ni aucune chose honteuse, ni parole folle ou plaisanterie, lesquelles ne sont pas bienséantes, mais plutôt des actions de grâces. [5] Cela en effet vous le savez, connaissant qu'aucun⁵⁰ fornicateur, ou impur, ou cupide (qui est un idolâtre), n'a d'héritage dans le royaume du Christ et de Dieu⁵¹. [6] Que personne ne vous séduise par de vaines paroles ; car, à cause de ces choses, la colère de Dieu vient sur les fils de la désobéissance. [7] N'ayez donc pas de participation avec eux ;

42 *litt.* : à l'homme fait.

43 tête.

44 *ou* : aveuglement.

45 *litt.* : avec cupidité.

46 *litt.* : de déception.

47 *R. om.* : propres.

48 *ou* : usant de grâce les uns envers les autres comme Dieu aussi, en Christ, a usé de grâce envers vous.

49 avidité de posséder quoi que ce soit.

50 *R.* : vous le savez, qu'aucun.

51 *ou* : de celui qui est Christ et Dieu.

[8]car vous étiez autrefois ténèbres, mais maintenant vous êtes lumière dans le Seigneur ; marchez comme des enfants de lumière [9](car le fruit de la lumière⁵² [consiste] en toute bonté, et justice, et vérité), [10]éprouvant ce qui est agréable au Seigneur. [11]Et n'ayez rien de commun avec les œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt reprenez-les aussi ; [12]car les choses qu'ils font en secret, il est honteux même de les dire. [13]Mais toutes choses, étant reprises par la lumière, sont manifestées ; car ce qui manifeste tout, c'est la lumière ; [14]c'est pourquoi il dit : « Réveille-toi, toi qui dors, et relève-toi d'entre les morts, et le Christ luira sur toi »⁵³. [15]Prenez donc garde à marcher⁵⁴ soigneusement, non pas comme étant dépourvus de sagesse, mais comme étant sages ; [16]saisissant⁵⁵ l'occasion, parce que les jours sont mauvais. [17]C'est pourquoi ne soyez pas sans intelligence, mais comprenez quelle est la volonté du Seigneur. [18]Et ne vous enivrez pas de vin, en quoi il y a de la dissolution ; mais soyez remplis de l'Esprit⁵⁶, [19]vous entretenant par des psaumes et des hymnes et des cantiques spirituels, chantant et psalmodiant de votre cœur⁵⁷ au Seigneur ; [20]rendant toujours grâces pour toutes choses, au nom de notre seigneur Jésus Christ, à Dieu le Père⁵⁸ ; [21]étant soumis les uns aux autres dans la crainte de Christ⁵⁹.

[22]Femmes, soyez soumises à vos propres maris comme au Seigneur ; [23]parce que le mari⁶⁰ est le chef⁶¹ de la femme, comme aussi le Christ est le chef⁶² de l'assemblée, lui⁶³, le sauveur du corps. [24]Mais comme l'assemblée est soumise au Christ, ainsi que les femmes le soient aussi à leurs⁶⁴ maris en toutes choses. [25]Maris, aimez vos propres femmes, comme aussi le Christ a aimé l'assemblée et s'est livré lui-même pour elle, [26]afin qu'il la sanctifiât, en la purifiant par le lavage d'eau par [la] parole ; [27]afin que lui se présentât l'assemblée à lui-même, glorieuse, n'ayant⁶⁵ ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais afin qu'elle fût sainte et irréprochable. [28]De même aussi⁶⁶, les maris doivent aimer leurs propres femmes comme leurs propres corps ; celui qui aime sa propre femme s'aime lui-même. [29]Car personne n'a jamais haï sa propre chair, mais il la nourrit et la chérit, comme aussi le Christ⁶⁷ l'assemblée : [30]car nous sommes membres de son corps, — de sa chair et de ses os. [31]« C'est pour cela que l'homme laissera son père et sa mère et sera joint à sa femme ; et les deux seront⁶⁸ une seule chair »⁶⁹. [32]Ce mystère est grand ; mais moi je parle relativement à Christ et à l'assemblée. [33]Toutefois, que chacun de vous aussi en particulier aime sa propre femme comme lui-même ; et quant à la femme, qu'elle craigne son mari.

[Ch.6][1]Enfants, obéissez à vos parents dans le Seigneur, car cela est juste. [2]« Honore ton père et ta mère », (c'est le premier commandement avec promesse,)

52 R. : fruit de l'Esprit.

53 És. 60, 1.

54 litt. : comment vous marchez.

55 litt. : achetant.

56 litt. : remplis en Esprit.

57 litt. : dans votre cœur.

58 ou : à celui qui est Dieu et Père.

59 R. : de Dieu.

60 ou : l'homme, en contraste avec la femme.

61 la tête.

62 la tête.

63 R. : et lui est.

64 R. aj. : propres.

65 R. : afin qu'il se la présentât à lui-même glorieuse, l'assemblée n'ayant.

66 R. om. : aussi.

67 R. : le Seigneur.

68 litt. : seront pour.

69 Gen. 2, 24.

[3] « afin que tu prospères et que tu vives longtemps sur la terre »⁷⁰. [4] Et vous, pères, ne provoquez pas vos enfants, mais élevez-les dans la discipline et sous les avertissements du Seigneur.

[5] Esclaves, obéissez à vos maîtres selon la chair avec crainte et tremblement, en simplicité de cœur⁷¹, comme à Christ, [6] ne servant pas sous leurs yeux seulement, comme voulant plaire aux hommes, mais comme esclaves de Christ, faisant de cœur la volonté de Dieu, [7] servant joyeusement, comme asservis au Seigneur⁷² et non pas aux hommes, [8] sachant que chacun, soit esclave, soit homme libre, quelque bien qu'il fasse, le recevra du Seigneur. [9] Et vous, maîtres, faites-en de même envers eux, renonçant aux menaces, sachant que et leur maître et le vôtre est⁷³ dans les cieux, et qu'il n'y a pas d'acceptation de personnes auprès de lui.

[10] Au reste, mes frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et dans la puissance de sa force; [11] revêtez-vous de l'armure complète de Dieu, afin que vous puissiez tenir ferme contre les artifices du diable : [12] car notre lutte n'est pas contre le sang et la chair, mais contre les principautés, contre les autorités, contre les dominateurs de ces ténèbres⁷⁴, contre la [puissance] spirituelle de méchanceté qui est⁷⁵ dans les lieux célestes. [13] C'est pourquoi prenez l'armure complète de Dieu, afin que, au mauvais jour, vous puissiez résister, et, après avoir tout surmonté⁷⁶, tenir ferme. [14] Tenez donc ferme, ayant ceint vos reins de [la] vérité, et ayant revêtu la cuirasse de la justice, [15] et ayant chaussé vos pieds de la préparation de l'évangile de paix; [16] par-dessus tout, prenant le bouclier de la foi par lequel vous pourrez éteindre tous les dards enflammés⁷⁷ du méchant. [17] Prenez aussi le casque du salut⁷⁸, et l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu; [18] priant par toutes sortes de prières et de supplications⁷⁹, en tout temps, par l'Esprit, et veillant à cela avec toute persévérance et des supplications⁸⁰ pour tous les saints, et pour moi, [19] afin qu'il me soit donné de parler à bouche ouverte pour donner à connaître avec hardiesse le mystère de l'évangile, [20] pour lequel je suis un ambassadeur lié de chaînes, afin que j'use de hardiesse en lui, comme je dois parler.

[21] Mais afin que vous aussi vous sachiez ce qui me concerne, comment je me trouve, Tychique, le bien-aimé frère et fidèle serviteur dans le Seigneur⁸¹, vous fera tout savoir : [22] je l'ai envoyé vers vous tout exprès, afin que vous connaissiez l'état de nos affaires, et qu'il console vos cœurs.

[23] Paix aux frères, et amour, avec la foi, de la part de Dieu le Père et du seigneur Jésus Christ! [24] Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment notre seigneur Jésus Christ en pureté!⁸²

70 Ex. 20, 12 ; Deut. 5, 16.

71 *litt.* : de votre cœur.

72 *R.* : servant joyeusement le Seigneur.

73 *R.* : sachant que votre maître, à vous aussi, est.

74 *R.* : des ténèbres de ce siècle.

75 *ou* : les [puissances] spirituelles de méchanceté qui sont.

76 *ou* : accompli, mené à bonne fin.

77 *ou* : brûlants.

78 *voyez la note*, Act. 28, 28.

79 *litt.* : toute prière et supplication.

80 *litt.* : toute persévérance et supplication.

81 *qui servait Paul comme servant le Seigneur.*

82 *proprement* : en incorruption. — *R. aj.* : Amen.